

# DirtOUT® HP

## MAGYAR

### ELŐÍRÁSOK, FIGYELMEZTETÉSEK



A szűrő beszerelése vagy karbantartása előtt kérjük, figyelmesen olvassa el a jelen Telepítési és használati útmutatóban található utasításokat. Jelen útmutatót őrizze meg, hogy később is tájékozódhasson belőle.



#### FIGYELMEZTETÉS

Mágneses mező. Soha ne tegye a mágneset olyan eszközök közelébe, mint szívritmus-szabályozó (pacemaker), elektromedicinális eszköz, elektronikus berendezések, mágneskártyák, stb., mivel károsíthatja őket, megzavarhatja működésüket.



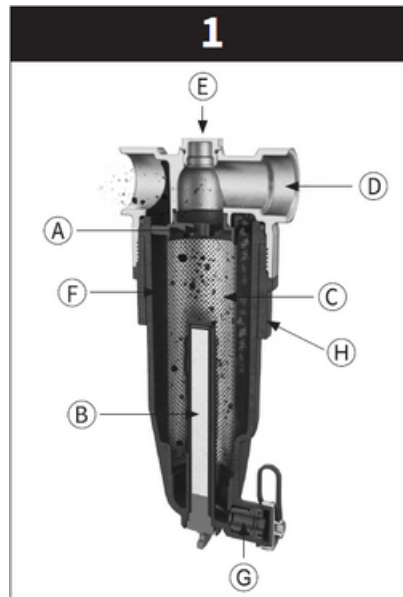
#### FIGYELMEZTETÉS

A rendszer magas hőmérsékletű fűtőközeget tartalmazhat. Fennáll az égési sérülés veszélye. A szerelés vagy karbantartás megkezdése előtt győződjön meg róla, hogy a rendszerben lévő víz hőmérséklete megegyezik a környezet hőmérsékletével.

A DirtOUT® HP beszerelését kizárólag képzett szakember végezheti el a hatályos rendeletek és szabványok előírásainak betartása mellett.

### SZERKEZETI FELÉPÍTÉS (lásd: 1. ábra)

- A) Mechanikus szűrő tartója
- B) Mágnes
- C) Mechanikus szűrő
- D) Szűrőtest
- E) Záródugó (1/2"-os)
- F) Szűrőház
- G) Üritőcsap
- H) Rögzítő anya



### COMPONENTS (see fig. 01)

- A) Filtering cartridge carrier
- B) Magnet
- C) Filter cartridge
- D) Body
- E) Upper cap 1/2"
- F) Settling chamber
- G) Integrated adjustable drain valve
- H) Ring nut

## ENGLISH

### INSTRUCTIONS AND WARNINGS



Carefully read the instructions in this manual before installing or performing maintenance of the component. Keep the manual in a safe place for future reference.



#### WARNING

Magnetic field. Never position the magnet in the vicinity of pacemakers, electromedical devices, general electronic equipment, magnetic cards etc., as it may damage them or interfere with operation.



#### WARNING

High temperature fluid. Risk of getting scolded. Before any installation and maintenance operation check that the system water is at ambient temperature.

To install DirtOUT® HP contact a qualified plumber who can issue a regular Declaration of Conformity.

## MAGYAR

## ENGLISH

### KIVITELEZŐK RÉSZÉRE: TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ (lásd: 2. ábra)

### FOR PLUMBER: INSTALLATION (see fig. 02)

Új rendszerbe történő beépítés előtt a csőhálózatot és a rendszer többi részét át kell mosni, hogy eltávolítsuk belőlük a szennyeződések, szerelési revéket.

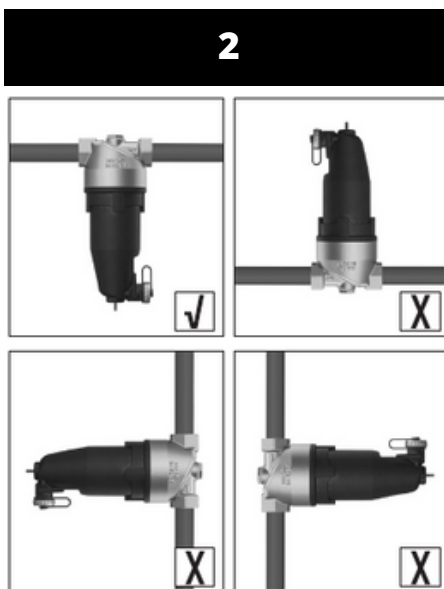
Meglévő rendszerbe történő beépítés előtt mossa át a rendszert, ezt követően pedig győződjön meg annak tisztaságáról.

A DirtOUT® HP mágneses iszapleválasztót a hőszivattyúhoz vagy kazánhoz közel, a hűtési/fűtési hálózat visszatérő ágába kell beszerelni:

**1.** A DirtOUT® HP-t úgy kell beszerelni, hogy az ürítőcsap (G) lefelé álljon.

**2.** A szűrőbe rekedt levegő eltávolítása érdekében csavarja ki a záródugót (E) és szereljen bele egy kézi vagy automata légtelenítőt (a légtelenítő opcionális kiegészítő, nem tartozéka a szűrőnek).

**3.** A DirtOUT® HP belsejében egy 800 mikron finomságú, növelt felületű mechanikus szűrő található. Nagy felületének köszönhetően, a hagyományos kivitelű szűrőkhöz képest minimálisra csökken az iszapodásból eredő eltömődés lehetősége.



EN\_ It must be installed with the impurity drain cock facing downwards!

HU\_ A szűrőt úgy kell beszerelni, hogy az ürítőcsap (G) lefelé álljon. Ügyeljen arra, hogy a mágneset ki tudja húzni!



EN\_ It is important to respect the direction indicated by the arrow on the body to ensure maximum performance of the filtering action.

HU\_ A kivitelezés megkezdése előtt győződjünk meg az áramlási irány helyességéről. Erre a DirtOUT® HP maximális szűrési teljesítményének elérése érdekében van szükség.

Before installation in a new system, flush the pipes to free them of any dirt and debris.

Before installation in an existing system, clean the system and then carry out a filming treatment.

Install DirtOUT® HP near the heat pump or the boiler where there are the return pipes of the heating/cooling system:

**1.** DirtOUT® HP must be installed with the impurity drain cock "G" facing downwards.

**2.** To evacuate the air trapped in the product (when it is not standard), install a manual or automatic air vent valve in place of cap "E".

**3.** DirtOUT® HP comes with a pre-assembled 800 micron mesh filter. Thanks to the large filtering surface, the possibility of clogging by sludge is reduced to a minimum compared to non-specific filters.

## MAGYAR

### KIVITELEZŐK / ÜZEMELTETŐK RÉSZÉRE: KARBANTARTÁS (lásd 3. ábra)

A DirtOUT® HP mágneses iszapleválasztóban felgyülemelő szennyeződés mennyisége a rendszer állapotának függvénye. Feltétlenül szükséges az ÁLTALÁNOS TISZTÍTÁS és a KARBANTARTÁS gyártó által javasolt időszakonként történő elvégzése.

Fontos: Tisztítási, karbantartási műveletek kizárólag üzemben kívül helyezett rendszer esetében végezhetőek.

#### Általános tisztítás (a szűrő kiszerelése nélkül)

Ezt a műveletet fűtési időszakban, három havonta javasolt elvégezni.

1. Zárja el a szűrő előtt és után található golyóscsapokat.
2. Húzza ki a mágnes (D) a tartójából, hogy az általa felfogott szennyeződés leülepedhessen a szűrő aljára.
3. Nyissa ki az ürítőcsap zárófedelét.
4. Helyezzen egy edényt az ürítőcsap alá, vagy csatlakoztasson rá egy tömlőt, amin keresztül a szennyeződést elvezeti.
5. Nyissa ki az ürítőcsapot (G).
6. Óvatosan nyissa ki a szűrő előtti golyóscsapot, hogy az így kiáramló víz kimossa a szűrőházban található lerakódásokat.
7. Miután végzett, zárja el a golyóscsapot, valamint a szűrő ürítőcsapját (G), csatlakoztassa le a tömlőt vagy vegye el az ürítéshez használt tárolóedényt és csavarja vissza a zárókupakot.
8. Helyezze vissza a mágneset, majd nyissa meg a szűrő előtt és után található golyóscsapokat.

#### Karbantartás (a szűrő kiszerelésével)

Ezt a műveletet évente legalább egyszer javasolt elvégezni.

1. Zárja el a szűrő előtt és után található golyóscsapokat.
2. Nyissa ki az ürítőcsapot (G), hogy a szűrőben lévő nyomás leessen. Ehhez a művelethez javasolt egy legalább 1 liter űrtartalmú edényt elhelyezni a szűrő alá.
3. Lazítsa meg a rögzítő anyát (H) és csatlakoztassa le a szűrőházat (F). Vegye ki belőle a mágneset és helyezze tiszta, vízmentes helyre. Vegye ki a rozsdamentes acélból készült mechanikus szűrőt (C). Folyóvíz alatt öblítse el a szűrőbetétet és a többi alkatrészt.
4. Helyezze vissza a szűrőházat és húzza meg a rögzítő anyát. Tegye vissza a mágneset, majd nyissa ki a szűrő előtt és után található golyóscsapokat. Ezt követően indítsa el a rendszert és légtelenítse ki a szűrőt a tetejébe szerelt légtelenítőn keresztül (a légtelenítő nem a szűrő tartozéka, azt telepítés során kell beszerezni a szűrő felső részébe).

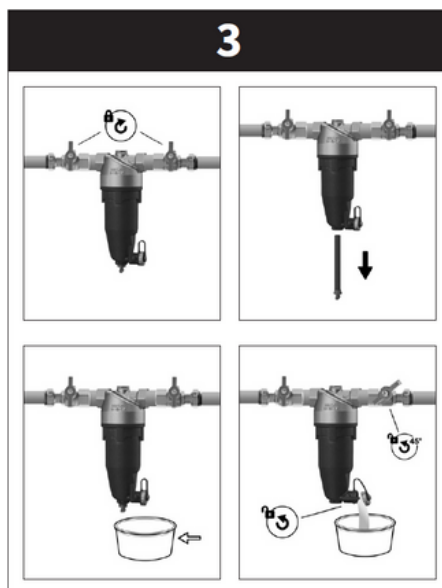
\* Amennyiben szükséges, az ezzel kapcsolatos információkért olvassa el a gázkészülék Használati és karbantartási útmutatóját.

## ENGLISH

### FOR THE PLUMBER/SYSTEM OWNER: MAINTENANCE (see fig. 03)

The amount of debris that accumulates in the dirt separator DirtOUT® HP depends on the condition of the system. Carry out the ROUTINE CLEANING and EXTRAORDINARY CLEANING operations respecting the recommended deadlines.

NB Cleaning operations must be done with the system stopped.



#### Ordinary cleaning (without removing the filter)

Carry out routine cleaning every 3 months during the heating season.

1. Close the shut-off valve upstream and downstream of the dirt separator.
2. Extract the magnet: the debris can thus detach and settle on the bottom of the chamber.
3. Unscrew the lower drain cock plug.
4. Connect a drain hose to the cock or set up a collection container.
5. Open the drain cock by turning the relative lever.
6. Slightly open the shut-off valve upstream of the device, so as to allow the flow of washing water and the escape of debris.
7. Once the bleeding is complete, close the upstream shut-off valve and the drain valve, remove the pipe or the collection container, then screw the bottom cap back on.

8. Reposition the magnetic insert in its housing and reopen the shut-off valves.

#### Extraordinary cleaning (removing the filter)

Perform extraordinary cleaning at least once a year.

1. Close the shut-off valve upstream and downstream of the dirt separator.
2. Open the drain valve to depressurize the system and empty the water contained in the filter. Collect the waste water in at least a 1 litre collection container.
3. Loosen the ring nut. Release the body. Take out the magnet and store it in a clean place. Remove the STAINLESS STEEL cartridge. Wash the body and cartridge under running water.
4. Refit the body and tighten the ring nut. Refit the magnet. Open the shut-off valves. Start the pump. Bleed the air using an air bleed valve.

\* NB consult the boiler's use and maintenance manual if necessary.

## MAGYAR

## ENGLISH

### GARANCIA

A HCE mágneses iszapleválasztókra a 151/2003. (IX.22.) Korm. rendelet szerint az "egyes tartós fogyasztási cikkekre vonatkozó jótállás" előírása vonatkozik. A jótállási idő 1 év, amely a vásárlás napjától veszi kezdetét. Kérjük a felhasználót, hogy a használati útmutatót és a számlát egyaránt őrizze meg. A garancia nem terjed ki a Telepítői és használati útmutatóban foglaltak be nem tartásából eredő hibákra. használati útmutatóban foglaltak be nem tartásából eredő hibákra.

### KÖRNYEZETVÉDELEM



Amennyiben a szűrőt kiszerelek, használaton kívül helyezik, úgy azt az érvényben lévő, hulladékkezeléssel kapcsolatos előírásoknak megfelelően kell kezelni.

### MŰSZAKI ADATOK

Maximális üzemi nyomás	6 bar
Mágnes típusa	Neodímium, mágneses indukció B=1,4T(14.000G)
Mechanikus szűrő	800 mikronos, AISI 304 rozsdamentes acél
Alkalmazható fűtőközeg	víz vagy víz-glycol keveréke (max. 50-50%-os arányban)
Áramlási jellemző (Kv)	1" (17,10 m3/h) - 1" ¼ (17,80 m3/h)
Szűrő űrtartalma	440 ml
Csatlakozási méretek	1"-1" BB (DF00800100) 5/4"-5/4" BB (DF00800114)

### WARRANTY

The magnetic dirt separator is guaranteed for 2 years from the date of purchase.

The warranty does not cover malfunctions due to failure to observe the instructions in this manual.

### ENVIRONMENT



The product must be disposed of in accordance with local regulations.

### TECHNICAL DATA

Maximum operating pressure	6 bar
Magnete	Neodymium, magnetic induction B=1,4T(14.000G)
Mesh strainer	800 µm in stainless steel AISI 304
Compatible fluids	Water or glycol solution (max. 50%)
Flow factor Kv	1" (17,10 m3/h) - 1" ¼ (17,80 m3/h)
Containment capacity	440 ml
Connections	1" F x 1" F (DF00800100) 1 1/4" F x 1 1/4" F (DF00800114)



DF00800100 (1" F x 1" F)

DF00800114 (1" ¼ F x 1" ¼ F)